

新闻传播学通用系列



潘霁 刘晖 编著

英语财经新闻报道与写作

◆ 通用系列 ◆ 通用系列 ◆ 通用系列 ◆

復旦大學出版社



新
闻
传
播
学
通
用
系
列

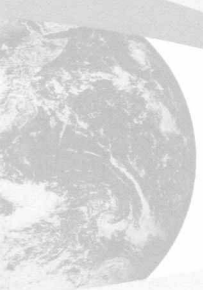
◎ 潘霁 刘晖 编著

英语财经新闻报道与写作

本书获上海财经大学经济新闻本科教学改革项目、上海市卓越新闻传播
人才教育计划资助，国家社科青年项目支持（14cww039）

通用系列 ◆ 通用系列 ◆

復旦大學出版社



图书在版编目(CIP)数据

英语财经新闻报道与写作/潘霁,刘晖编著. —上海: 复旦大学出版社, 2018. 1

ISBN 978-7-309-13418-6

I. 英… II. ①潘…②刘… III. ①英语-经济-新闻报道-高等学校-教材
②英语-经济-新闻写作-高等学校-教材 IV. F

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 299930 号

英语财经新闻报道与写作

潘 霁 刘 晖 编著

责任编辑/高 婧

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

浙江省临安市曙光印务有限公司

开本 787×960 1/16 印张 16.75 字数 252 千

2018 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-13418-6/F·2428

定价: 38.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。

版权所有 侵权必究

序 言

全球化及媒体技术的迅猛发展早已把世界连成紧密的整体,信息传播活动几何级增长。作为世界通用语言,英语在国际信息传播中扮演着举足轻重的角色,而英语新闻则是国际信息传播中最重要的形态之一。英语新闻具有信息量大、设置议事日程功能强大和传播面广等特点。同时,英语新闻的传播还可以深刻地塑造国际舆论及一个国家的国际形象。这种现象的形成既有历史原因,也有现实因素。在网络社会的大环境中,英语新闻报道仍将继续在国际传播中发挥重要的作用。

中国的崛起迫切需要国际社会客观看待中国的方方面面,加深对中国社会的全方位了解。这就非常需要中国的英语媒体能够“用海外受众乐于接受的方式、易于理解的语言,讲述好中国故事,传播好中国声音,让世界读懂中国”。目前,我国在这个方面已经做了很多扎实的工作:第一,有较多的英文纸媒涌现并参与我国的对外传播;第二,新华社已成为世界性的通讯社,其外语类新闻稿件的国际采用率显著提高;第三,中央电视台也把英语频道升格为中国国际电视台(CGTN),并实现了全球播出;第四,六大中央级网站(如人民日报网络版等)也纷纷开设了英语频道,加入了对外传播的队伍。虽然成绩可喜,但问题也同样明显。很多学者指出,我国对外传播面临两个重大问题:一是通英文、懂新闻业务、精专业的复合型人才匮乏;二是对外传播效果有待提高。其实,这两个问题实属一枚硬币的两个方面。而我们编写这本《英语财经新闻报道与写作》的目的,就是在最基础层面为我国的对外传播尽绵薄之力。

本教材有以下较为突出的特点:

本教材有很强的新闻学专业性

目前已经出版发行的新闻英语类教材多侧重英语语言的教学与训

练,而新闻属性的教学传授方面有些欠缺。这些教材适用的对象主要是英语专业(或者外语专业)学习者。本教材一个显著的特点则是在强调新闻英语语言特点的同时,更加注重对新闻专业技能的讲授。

本教材的适用面较广

本教材具有较广的适用性。本书有助于外语类专业的学生获得详实的新闻专业技能训练,适用于新闻学专业学生学习使用英语进行新闻写作技能的训练,能够帮助英语新闻爱好者获得较为实际的启发借鉴,对于对外传播工作的专业人士也有一定的参考价值。

本教材所选用的素材大部分来自中国

本教材以培养有志于从事对外传播实践的人才为目标,故教材中所选用的素材大部分来自中国的社会环境,由此可使教材的使用者熟悉了解中国特有的新闻叙事方式。与同类引进版教材相比,本教材所选用的素材更接地气,对中国读者更有针对性。

本教材对学生的英语技能要求较高

本教材在每一章节后均配有新闻报道的练习。这些练习素材源于中国本土的文化环境,并要求学生使用英语进行新闻报道与写作。无论对新闻专业的学生还是对对外传播的实操者来说,这样的练习其实都提出了较高的语言技能要求。即便对外语专业的学生来说,这些练习对英语技能要求也不算低。

由于近年来国际主流英语媒体对财经新闻的报道有逐年增加的趋势,所以该教材在最后两个章节以财经类话题为例,讲述了如何运用英语来撰写财经新闻的技巧。不得不说的一个遗憾是,囿于有限的篇幅,我们无法对不同领域的英语新闻作一一讲授,在本书中只能挂一漏万。

我们希望,该教材的出版能够对新闻学与外语学界同行们的英语新闻教学有些许的帮助与启发,并期待感兴趣的学者以及学习者继续潜心研究不同领域的英语新闻写作与报道,为我国的对外传播事业做出自己的贡献。

编者

2017年8月于北京

目 录

第一章 英语财经新闻与新闻价值	(1)
一、新闻价值是什么?	(1)
二、英语新闻价值	(5)
三、中英文新闻价值及报道对比	(20)
第二章 寻找新闻线索和报道角度	(37)
一、好奇心: 提问能力的培养	(38)
二、细节抓取: 观察能力的培养	(48)
三、寻找信源: 接受启发的能力	(54)
四、明确对象: 区分新闻线索与报道角度	(60)
第三章 英语新闻写作基础	(72)
一、英语新闻标题的写作	(73)
二、英语新闻的语言与写作风格	(83)
三、行文连贯与统一性	(94)
四、引用与事实	(111)
五、事实与意见	(122)
第四章 英语新闻的导语与结尾的写作	(144)
一、新闻导语的由来	(145)
二、中英新闻导语的差异	(146)
三、总结式导语与倒金字塔结构	(150)

2 英语财经新闻报道与写作

四、特写推迟型导语	(164)
五、新闻结尾的写作	(174)
第五章 英语财经新闻讲故事的艺术	(203)
一、如何辨别出财经新闻事件中最为突出的故事要素?	(204)
二、新闻故事叙述中能够帮助记者把经济信息变为有趣 故事的路径有哪些?	(211)
三、新闻故事的构思与讲述结构怎样安排?	(220)
四、如何让叙述的文字也带有故事性?	(226)
第六章 英语财经新闻报道的艺术与技术	(235)
一、误解的产生	(236)
二、用数字讲故事	(239)
三、经济财经新闻的类型	(249)

第一章

英语财经新闻与新闻价值

读前思考

请在阅读下面章节前思考以下问题,并给出自己的答案

1. 中英文新闻报道中最为重要的区别在哪里?
2. 在根据中文新闻报道提供的信息撰写英语新闻报道时,是否可以
直接翻译中文材料?
3. 日常生活中有哪些类型的事件或者现象可能会成为新闻
报道?
4. 如何才能有效地提高自己对新闻的敏感度和捕捉新闻线索的
能力?
5. “狗咬人不是新闻,人咬狗是新闻”这样的说法是否合理?

一、新闻价值是什么?

日常生活中,每个人都会直接经历或耳闻目睹无数具体的经济事件或话题。同一事件或话题对每个人的意义和可能造成的影响各不相同。但其中只有很少一部分能够通过编辑记者们的层层把关,通过媒体传播最终成为“新闻”。而作为记者,新闻价值是他们判断哪些事情或者事情的哪些具体侧面有可能成为新闻的标准。日常工作中对新闻价值的理解把握和应用能力常常在表面上体现为记者“新闻感觉”的强弱。

新闻价值并非抽象的理论。它们对于记者日常实际工作的每一个

步骤都非常实用。新闻价值主要可以起到如下作用:

(1) 新闻价值可以帮助记者在环境中寻找新闻线索时,对符合新闻价值标准的事件或问题更为敏感;

(2) 在选择新闻报道具体的角度时,快速地找到最有价值的角度;

(3) 在开始采访和研究报道时对有价值的信息源给出专业的正确反映;

(4) 在撰写新闻导语时,能够在每一事件相关 5W 和 1H 等要素中,按照新闻价值判断出最为重要的元素并将其置于导语位置;

(5) 能在浏览大量采访和观察笔记时迅速、方便地找到最有趣、最相关和重要的引语;

(6) 在决定如何安排报道行文结构时候,能够按照新闻事件蕴含的价值进行“倒金字塔”式的组织;

(7) 在新闻报道的结尾撰写时,可以将整个新闻事件中最关键的信息通过引语、描绘等形式加以强化,给读者留下深刻印象。

换言之,新闻价值的差异可以是中英文新闻报道中各种各样具体差异背后共同的原因。这也就是为何我们选择在开始讨论其他具体写作方法和指导原则之前,先阐明英语新闻价值的定义和实际操作中的应用。通过比较中英文新闻价值本质上的差异,希望帮助读者比较深入地了解中英文新闻报道方式方法差异背后的机制和可能的原因。

新闻价值是一个历史和社会的产物,并非放之四海而皆准的普世标准。新闻价值首先与特定社会中媒体不同的角色定位紧密相关。在美国,宪法第一修正案明确规定“Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press; or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the Government for a redress of grievances”(议会不可立法侵犯宗教自由,限制言论自由、媒体出版自由或民众和平地公开集会及向政府请愿的自由)。法律规定政府必须保证新闻媒体享有言论出版自由。媒体被认为是与行政、司法和立法并列的“第四等级”(the Fourth Estate)。此外,大多欧洲国家也在 19 到 20 世纪间通过立法确保了媒体的言论出版自由。英国的立法机关在 19 世纪把媒体称为与平民、宗教领袖和贵族阶级并列的第四社会等级,以强调媒体对民众生活的重大影响。在这样的法律体系和

资本主义的经济制度中,多数媒体本质上成为以谋利为主要目的但肩负新闻专业主义社会责任的特殊企业。西方媒体这一角色定位,深刻地影响了英语新闻的新闻价值和写作实践。具体而言,作为企业,媒体通常需要吸引大量受众的注意力,而新闻报道就是媒体得以吸引受众的“信息产品”。故此,英语新闻的写作和报道过程中,所有新闻价值的判断大都需要站在多数受众立场提出。约翰·H·努南(John H. Noonan)和麦锐哲(Gene Mustain)在其所著《英语新闻写作》一书中提出英语新闻报道背后有如下基本假设:

(1) 大多数英语媒体假设它们最为首要的使命是为受众负责、为公众利益服务,并且公众也理解这一点。

(2) 多数新闻媒体相信媒体应该独立于政府和商业利益的影响,并且有时候对政府进行批评和揭露。

(3) 多数英语媒体聚焦社会发生的负面问题。基本假设是媒体有责任向公众揭露问题的真相,帮助公众着手解决相关问题。同时,媒体也假设社会有足够的力量来接受负面新闻。

(4) 英语新闻写作不应该包括记者本人的个人意见和带有明显倾向性的语言。通常情况下,媒体的记者编辑会严格区分客观报道新闻事实的文体和主要是阐述意见的文体。

(5) 西方各国的英语新闻本质上与西方社会的基本价值观一致,坚持个人的自由和抽象人格的平等。

而与之形成对比,国内主流媒体在改革开放以后,通过不断深化的改革和市场化,逐渐成为兼具企业性质和宣传功能的特殊机构。主流媒体一方面需要认真地保证党的领导和党及政府的主流话语在媒体中占据优势,同时在完成自身政治使命的前提下,还需要为国内受众提供大量能够吸引他们的新闻报道,在日益激烈的市场竞争中立于不败之地(潘忠党,2000)。胡锦涛同志曾明确提出,新闻媒体要“充分发挥新闻媒体宣传党的主张、弘扬社会正气、通达社情民意、引导社会热点、疏导公众情绪、搞好舆论监督的重要作用”。国内媒体独特的性质和社会功能提示我们,中文新闻报道与写作中体现的新闻价值即便在表面形式上有些内容与西方新闻价值相似,但是本质上国内中文新闻报道的新闻价值判断是以能否在党和政府的领导下,服务广大人民群众,放大党和政府的声音,为社会的稳定繁荣提供支持为基本出发点的。

资料阅读

请仔细阅读下列材料并体会中国媒体的新闻价值

李长春在中华全国新闻工作者协会第八届理事会第一次会议开幕式上总结了国内新闻宣传工作的特点和规律:

一是必须高举中国特色社会主义伟大旗帜,以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导,深入贯彻落实科学发展观,坚持党性原则,牢固树立政治意识、大局意识、责任意识、阵地意识,不断增强政治敏锐性和政治鉴别力,确保新闻宣传工作始终沿着正确方向前进。

二是必须坚持马克思主义新闻观,牢牢把握正确导向,坚持团结稳定鼓劲、正面宣传为主,唱响主旋律、打好主动仗,不断提高舆论引导的及时性、权威性和公信力、影响力,更加自觉主动地为人民服务、为社会主义服务、为党和国家工作大局服务,不断巩固全党全国各族人民团结奋斗的共同思想道德基础。

三是必须坚持以人为本、服务人民,坚持贴近实际、贴近生活、贴近群众,把人民拥护不拥护、赞成不赞成、高兴不高兴、答应不答应作为根本出发点和落脚点,不断增强新闻宣传的亲合力、吸引力、感染力。

四是必须坚持统筹国内国际两个大局,积极打造国际一流媒体,不断提高国际传播能力,有效引导国内舆论、积极影响国际舆论,为改革开放和社会主义现代化建设营造良好的国际舆论环境。

五是必须坚持改革创新,大力推进观念创新、体制机制创新、内容形式创新、传播手段创新、业态创新,不断改进领导方式、组织方式、工作方式、管理方式,积极占领互联网等舆论新阵地,使新闻宣传工作更好地体现时代性、把握规律性、富于创造性。

六是必须坚持党的领导,不断提高运用和管理媒体的能力,善待媒体、善用媒体、善管媒体,切实加强新闻战线各级领导班子和队伍建设,确保新闻宣传工作领导权牢牢掌握在忠于党、忠于人民的人手里。

在初步了解中西方媒体在性质和任务方面的主要差异和新闻价值立场上的基本差异后,笔者进一步具体解释英语新闻报道的新闻价值,在解释过程中本书着力突出其与中文新闻价值的差异。

二、英语新闻价值

多年以来,西方媒体用于判断特定事件有多少新闻价值的标准已经得到了多数读者和新闻从业人员的公认。其中主要包括如下诸般元素:

- 时效性
- 接近性
- 反常性
- 冲突性
- 显著性
- 重要性
- 人情味

需要再次声明的是,在实际使用上述这些传统的英语新闻价值时,第一步总是需要新闻报道者先想好大致是给哪些潜在的受众群体或哪些具体的媒体撰写报道;然后,才是通过设身处地地设想读者的角度,把自己放在读者的立场来认真斟酌自己如何才能做好新闻线索的选择、新闻角度的设定、采访对象和采访材料的选用,以及报道的结构组织等。重点在于评估这些具体方面能否凸显出事件中最符合上述新闻价值中若干条的部分。例如,若以某一特定学校的所有学生、老师和教职员工作为某篇新闻报道的潜在读者群体,以校报或院报作为新闻报道发表的媒体,则记者判断一次大学生学生会的换届选举是否具有新闻价值,或者该事件中哪些方面最具新闻价值时,都需要站在本校学生、老师的立场上作出具体的价值判断。记者不能仅仅站在学校管理者、校报或院报主办方的角度来考虑是否需要报道或如何报道。如此看来,按照中文新闻会议报道的常规方法,仅仅报道“某年某月,某校学生会换届选举于某会场举行,某某领导出席并讲话”,恐怕就很难符合西方新闻价值的要求了。

时效性(timeliness)

时效性至少有两层意思。首先是新闻事件对于读者来说必须是新近发生的。对于新闻媒体来说,新鲜出炉的报道较时间久远的报道更有价值(新近),事件越是新鲜,报道对读者而言价值愈大。其次,时效性也可以表示新闻报道的具体事件虽然未必是新近发生,但是从读者

视角看来媒体报道发表的时机恰到好处(恰好)。大多数新闻报道都必须符合时效性第一层意思,在实际新闻媒体的操作中这一层含义具体体现为以下几点。

(1) 选择新闻线索时,需要找到最近发生的,或是久远前发生的但在新近有最新动态发展的新闻事件或话题。

(2) 寻找特定的新闻报道角度时,需要记者找到目前很少甚至还没被其他记者报道过的角度入手进行报道,而非年复一年简单重复地报道某一特定角度。

(3) 在新闻报道写作过程中,尤其是对同一事件作连续跟踪报道时,需要将最新的动态信息放在导语、结尾等重点部位,明确地加以突出。

(4) 新闻报道中必须严格遵守报道的截稿日期,保证媒体发布信息时,报道对于受众仍然是新鲜的。

例如,当暴风雪袭来时,大多数读者都需要立即知道暴风雪造成的后果和进一步的发展。在《埃文斯维尔新闻报》(*The Evansville Press*)上刊登了一篇相关新闻报道,其中开头两段非常生动地体现了时效性的效果:

Tri-State roads called “hazardous at best” by the National Weather Service won’t improve until at least tomorrow when sunny skies, temperatures near freezing and drying winds should help road clearing work.

Police throughout the Tri-State urged residents to stay home as drifting snow closed roads throughout the Evansville area. Some could remain closed for days, weather officials said.

上述报道清晰明了地表明了当地暴风雪即将发生的变化(won’t improve until at least tomorrow),通过引用警方和气象专家的话,回答了读者可能的提问“在暴风雪期间该怎么做”和“道路封锁需维持多久”。上例提示读者“时效性”的本质,其实并非因为事件新近发生就好,而是预期读者会对新近发生的事情或者即将发生的新闻事件会产生兴趣。基于这种预期,记者需要先发制人地满足受众的信息需求。这种对于读者当下信息需求的准确预期以及信息发布就体现了新闻报

道的时效性。

又如,2014年1月英国路透社报道中国房地产市场价格14个月来第一次放缓,报道的问题“中国政府对房地产市场的宏观调控”虽然并不是一个新近发生的事件,但是房地产市场调控初步成效显现却是当时报道发布时最新的发展动态。该篇报道前两段如下:

BEIJING (Reuters) — China's home price rises eased for the first time in 14 months in January, the latest sign that the government's over four-year campaign to rein in property risk may finally be starting to bite.

Average new home prices in China's 70 major cities rose 9.6 percent in January from a year earlier, easing from the previous month's 9.9 percent rise, according to Reuters calculations based on data released by the National Bureau of Statistics (NBS) on Monday.

从上例可见,讲究时效性也未必要求要报道的事件或者话题全部是最新发生或者最近出现的热门。相反,从长期的政策或发展趋势中看到最新的动态变动,也可以在报道中充分体现内容的“时效性”。

相比之下,时效性的第二层意思对于学习者来说可能更难把握。这里所说恰到好处的“时机”通常情况下是转瞬即逝的,需要记者对于特定受众市场中的历史、文化风俗和国际形势等情况有比较全面的了解。在实际报道中这样的“时机”大概有几种可能的情况。

(1) 某一话题或事件的报道正好与特定季节或特定文化社区中的一个节日、纪念日或者有特殊意义的时间节点契合。例如,在学生新闻写作课做练习中,可以在毕业季,要求同学们选好独特角度,选择报道与大学生毕业或就业相关的新闻线索。

(2) 另外,如果某一特定新闻话题是最近一直非常热门的,而新闻报道的事件与新近的热门话题紧密相关,则事件报道也可以符合时效性原则。例如,在乌克兰问题以及俄罗斯同西方诸国关系交恶成为某一时期国际新闻报道的热门话题后,报道俄罗斯为了对付西方间谍的渗透,对本国持双重国籍的俄罗斯公民加强限制和管理,能够恰到好处地通过这一事件的“一斑”,见到当时俄罗斯当局紧张的“全豹”。

接近性 (proximity)

与前面新闻的时间特性相对,新闻价值中的接近性包含了新闻事件发生地点与目标受众所在地或媒体主要发行地理范围在地理位置上的接近性;以及事件与目标受众在心理上的接近性。

地理位置上的接近性能够增强新闻报道的价值,主要因为通过地理接近性新闻报道可以达到如下目的:

(1) 多数人对于身边熟悉的人物、事件和地点更容易积累大家共同的集体记忆,产生文化上的集体认同,或者激发不同强度和性质的情感共鸣,故利用某一特定群体的读者已然熟悉的人、事、地等元素加入到新闻事件的报道中,可以引发特定读者群体对报道更大的阅读兴趣。

例如,在美国得克萨斯州南部,由于当地失业率居高不下,招商引资引来更多就业机会已经成为当地百姓关心的重中之重。当地《博蒙特企业报》(*The Beaumont Enterprise*)报道了当地的民运领袖如何在当地发起活动,希望通用汽车能够把一家新的土星汽车制造厂落户在当地的博蒙特(Beaumont)地区。报道导语如下:

South Texas civic leaders are joining a crowd of suitors for a futuristic General Motor plant that offers 6,000 jobs.

General Motors officials are looking for a place to build their planned Saturn subcompact car, and state Rep. Al Prices said he hopes community leaders could unite to bring the car-maker to the Beaumont area.

这则报道的内容题材一方面多少响应了时效性价值的第二层含义,在失业问题困扰博蒙特地区时,恰到好处地报道了当地民运领袖如何加入减少失业的活动中,为本地区人民谋得更多的就业岗位;另一方面,该报道还通过点明具体的事发地(South Texas)、具体本地的名人(Rep. Al Prices)和本地人民一直希望发生的事件发展结果(6000个新的工作岗位)等多数当地人已经熟悉的元素,充分利用了事发地点与本地读者之间的地理接近性来突出新闻报道的价值。

又例如,2014年8月底《上海日报》经济版的一则经济报道也比较集中地体现了记者对于“接近性”这一新闻价值在实际工作中的灵活运用。

SHANGHAI's first cloud computing Internet Data Center will start operation in October, and the government aims to use it to accelerate its Smart City project in areas like urban management, education and public transport, Shanghai Daily learned yesterday.

The IDC will be used for data storage and recovery of cloud computing services in urban management, public transport, education, logistics and medical services, according to Shanghai Science and Technology Network Communications Co and Beijing-based China Entercom, a subsidiary of Citic Group.

The IDC's high-speed Internet connection and huge storage volume will be a "milestone improvement" in the local information and communications technology infrastructure level, China Entercom said in a statement. The 14,000 square-meter IDC, built by the two companies, is located in Baoshan District.

上例报道了上海第一个云计算互联网数据中心在2014年10月落户宝山。新闻事件即将发生的时间距离报道的出版时间十分接近,新闻事件发生的地点也与上海市本地市民也就是《上海日报》重要的目标读者群也十分接近。此外,在上例的第三段中,记者也很清楚地将新闻事件对于本地读者可能会产生的影响进行了说明。记者告诉读者, IDC 的高速网络与大容量存储对本地信息传播基础设施建设具有里程碑意义——“The IDC's high-speed Internet connection and huge storage volume will be a 'milestone improvement' in the local information and communications technology infrastructure level”。对这些元素的报道使得整个新闻比较好地体现出新闻报道的地方接近性。

(2) 报道内容贴近特定受众群体所在地还有利于直接为本地受众群体提供实用的生活信息,帮助他们在本地实际的日常生活、吃穿住行和日常交往等诸多方面获取更多的相互理解、娱乐放松和行为指引。

例如,在英语新闻课教学和写作练习中,就有大学生就自己所在的大学城中开始正式施行生活垃圾分类处理制度,在校园各处设置了颜色形状不同的分类垃圾桶写成新闻报道,投稿给校报进行发表。

In the corner of the washroom stay three brand-new dustbins

with different colors, dark blue, red and grey, and they are labeled “recyclable”, “harmful waste” and “other waste”. They are “new faces” to both students and this washroom.

Not only in washrooms of school library, these dustbins can also be seen in other school buildings. “Every floor in our school buildings is equipped with three classification dustbins”, said a building keeper.

上例的句子结构,用词和语法上皆有不少可以进一步改进之处,但是从新闻内容选择上说,对自己所在校园发生的新近变动进行报道,可以确实帮助校报读者(主要是学校范围内的师生员工)在日常生活中,弄明白校园里新出现不同颜色的垃圾桶分别代表什么意思,如何使用。

除此之外,即便新闻事件并没有实际发生在特定读者群体所在的地理位置,但只要新闻事件包含的5W(人物、地点、事件、缘由、时间)和1H(如何)等关键性要素中,有任一要素(或几个相关要素)能够有效地引起特定读者群体心理上的共鸣,即可缩短新闻与读者群体在文化和心理上的距离。该类事件也可以符合接近性原则,成为吸引读者阅读的新闻。凡是能够让本地受众感到熟悉或者产生文化、阶层认同的要素,都可能会拉近新闻事件同读者之间的心理距离。

例如,马来西亚发生大规模非法武装活动,这一事件乍看与上海本地的受众关系并不明显。如果通过采访调查发现马来西亚发生的大规模非法武装活动主要针对对象是在当地的华侨华商,则该事件与中国受众的心理距离会缩短。由于同为中国人,具有对中国这个国家的认同,因此大家会对事件更为关注。但是如果在这一事件中,记者进一步聚焦到马来西亚发生的大规模非法武装活动主要针对对象是在当地的华侨华商,而且有一名参与上海市某知名旅行社新马泰旅游线路的上海籍女游客被当地非法武装绑架,目前生死未卜。这样的话,新闻事件与上海本地受众的心理距离又会有进一步的缩短。

反常性(Oddity)

反常性是大家对新闻最直接的认识。即便不是学习新闻的人大概也听说过“狗咬人不是新闻,人咬狗是新闻”这样的说法。在尊重报道真实性前提下,新闻报道的事件越是偏离大家所共知的常规,越是显得违背常理、离经叛道,则新闻价值越高。